

အင့် ၄၅

အမှတ် ၁၃

ရွှေဇား Shwethway

သိရှိရန် တာဝန်ဆောင်နှင့် အ.၊ ရန်

(23-3-2013)

မြန်မာတို့အောင်ပဲ ကျိုးလျှပ်တိုက်ပဲ

စာတ်လမ်း - အောင်သူရိန် (ပုဂ္ဂ)

လာရှုပ်ဖော် - ဝန်းချုံ ရှိုးမြှင့်အောင်

THE VICTORY OF MYANMAR

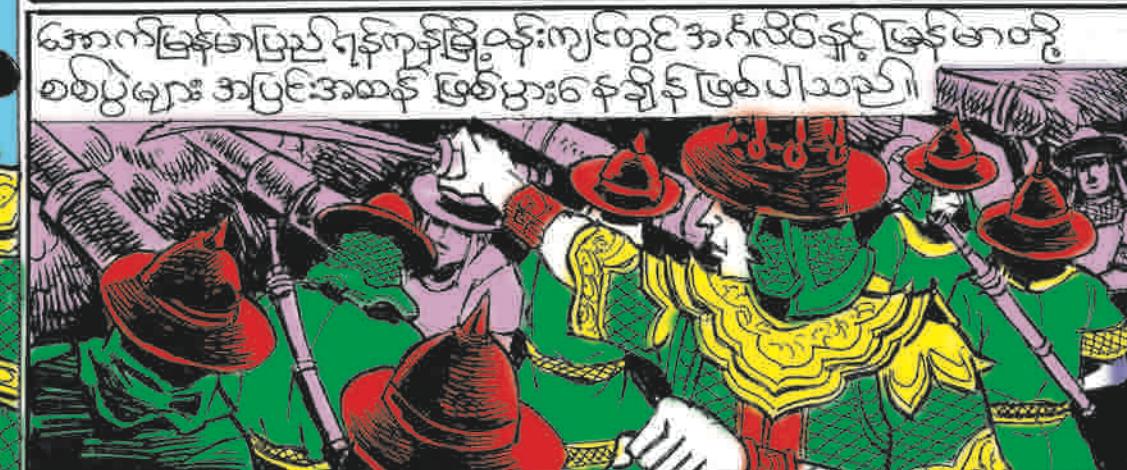
Story: Aung Thu Rein (Pale)

Illustrations: Myo Myint Aung

အင်ဂျာမြန်မာ ပထားစစ်ပွဲကျော်၊ ဘုရားခုံနှင့်ဒေသကိုပြန်လည် ပေးပို့ပေးပို့ မြန်မာတို့ တွင်းပြော လျှို့ဝှက်ပေးပို့ မြန်မာတို့ တွင်းပြော။



It was in the period of First Anglo-Myanmar War. The month was October and the year was 1824. During the reign of King Ba Gyi Daw, the Kyaikkalo Fort was situated in Mingaladon Township, 14 miles away from Yangon.



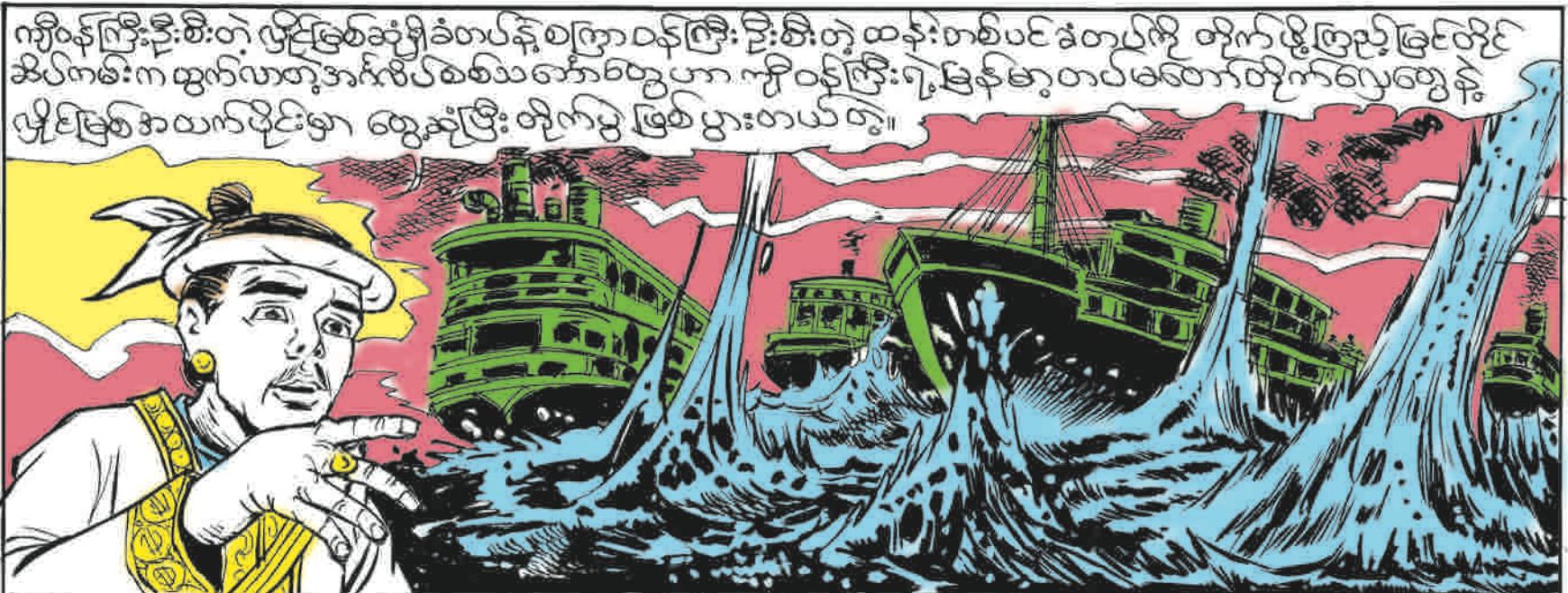
It was the time when there were fierce battles between British and Myanmar around Yangon in Lower Myanmar.



The Fort was administered by the Minister for Cookery
Minhla Mungaung.



Minister Minhla Mungaung and military chiefs were holding an emergency meeting in a makeshift tent of Kyaikkalo Fort.



The British warships which left Kyeemyindine harbour to attack the fort at the confluence of the River Hlaing administered by the Minister for Granary and Htantabin Fort administered by the Minister for Weaponry ran into the forces of Myanma navy boats at the upstream of the river and had a fierce fighting.

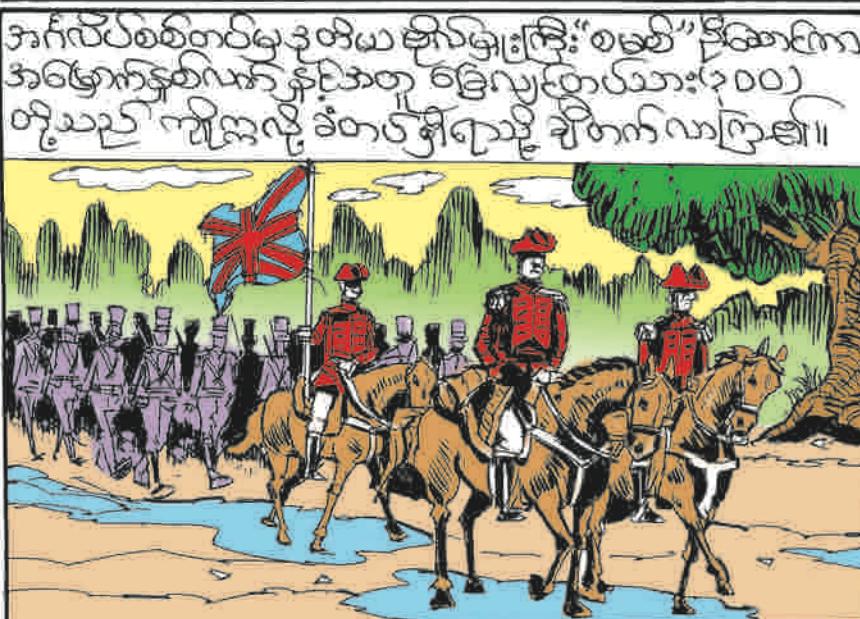


“Battles broke out at the Htantabin Fort administered by the Minister for Weaponry on the same day.”

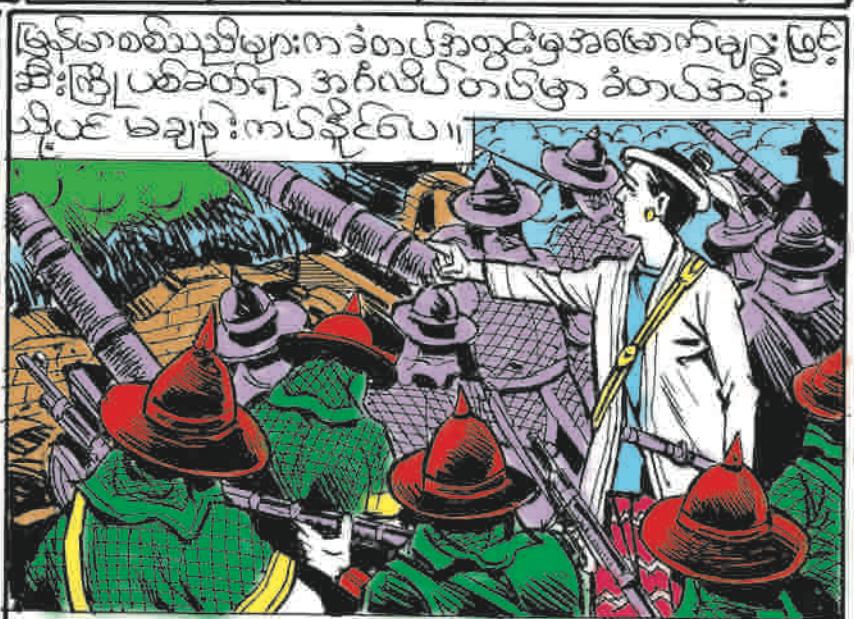


"We must drive out the imperialists. Comrades.... be dutiful. Let the ambush patrols be ready on the hills and in the forests."

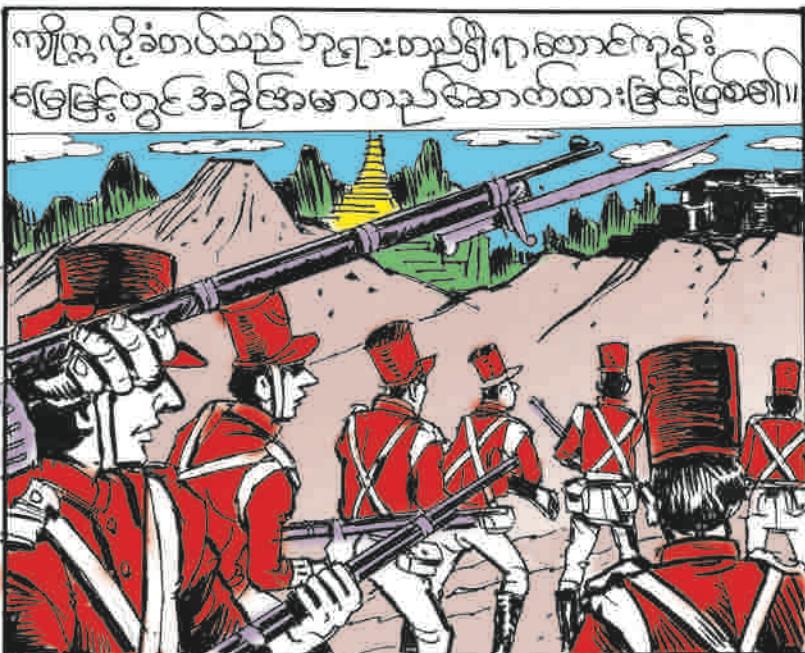
"Everything is ready sir, Your Excellency."



With the two cannons, 300 infantrymen led by Lt-Col Smith marched towards Kyaikkalo Fort.



As the Myanmar soldiers fired the cannons in advance from the fort, the British infantrymen were not able to approach it.



Kyaikkalo Fort was well built on the hill where there was a pagoda.



အင်ဂျင်စစ်သမားများက ပျော်တော်တွေကိုဖြန့်ဆောင်ရွက်လိုက် တော့မှု ဝပါဒီး ပါးများ ခုတ်စောင်စွဲ-



Myanmar soldiers who were waiting in ambush bravely attacked the British soldiers, using swords, spears, bows and arrows. The British soldiers suffered a serious set-back and made a retreat.“Strike them!”“This is Myanmar!”“This is Myanma revolution!”



The British soldiers used various ways and means to enter the fort. However, Myanmar soldiers resisted them, firing the guns and mortars. So, the efforts made by the British were in vain.



As the soldiers of the No.43 military unit led by Major Warhit were severely wounded, they were retreating to Yangon.

କ୍ରିଟିକାତାପଦ୍ଧତିର ଲିଙ୍ଗରେଣ୍ଟିନାକୁ ହାତପାଥୁରୁଣ୍ଡିବୁଦ୍ଧିମୁଖୀଙ୍କୁ...
କ୍ରିଟିକାତାପଦ୍ଧତିର ଲିଙ୍ଗରେଣ୍ଟିନାକୁ ହାତପାଥୁରୁଣ୍ଡିବୁଦ୍ଧିମୁଖୀଙ୍କୁ...



Myanmar forces pursued and attacked them.

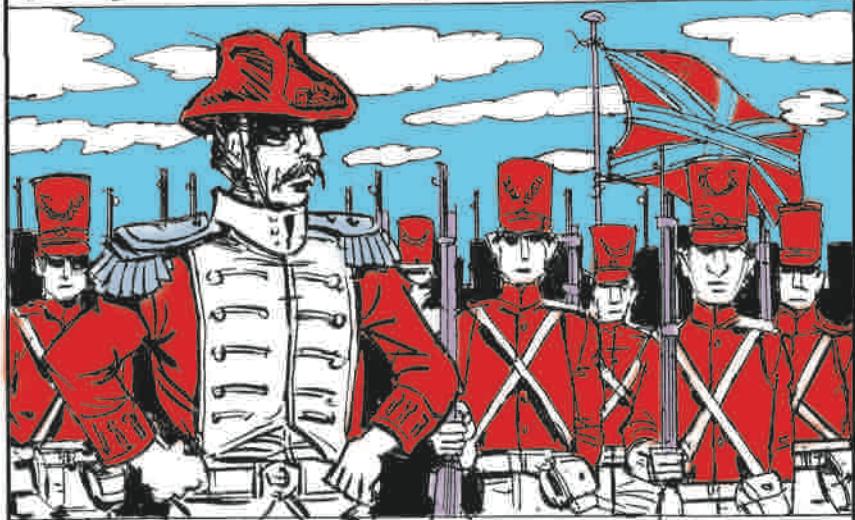
ତେଣିରେଖାକୁ ଦୂରିର୍ଜୀଃ ପିତାରଙ୍ଗିକୁ ରୂପିନ୍ତ୍ରାନ୍ତିଃ ତାଣିରୁ
ଶ୍ରୀଃ ତମିନ୍ନାଃ ପା କୁଃ ଗ୍ରୂହ୍ୟଃ ଯା ତାଣିରୂପୁର୍ବାନ୍ତିରିବା
ଧ୍ୟାଃ ତା ଗ୍ରୂ ସ୍ଥାନରୀଷ୍ଟିଲେବୁଣ୍ଡି



Major Warhit and other six officers from the battalion were wounded. Twenty-one other ranks were killed. The number of those wounded were seventy-four.

The number of those wounded were seventy four.

ଯୁଦ୍ଧକାରୀଙ୍କ ଶକ୍ତିରେ ପରିବର୍ତ୍ତନ ହେଲା ଏହାରେ ମହାବିଷ୍ଣୁଙ୍କ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଉତ୍ସବାଳ୍ପରିବାରେ ନାହିଁ ଏହାରେ ମହାବିଷ୍ଣୁଙ୍କ ଅତ୍ୟନ୍ତ ଉତ୍ସବାଳ୍ପରିବାରେ ନାହିଁ



At that time, Major-General Campbell, the Commander of all British Forces were commanding the battles from Yangon.

ବ୍ୟାକ୍‌ରୀତିରେ ପ୍ରତିକାରିତା କରିବାରେ ନାହିଁ । କାହିଁ
କାହିଁ ଜୀବିତରେ ଏହାରେ ନାହିଁ । କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ
କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ କାହିଁ ।



As the British soldiers suffered a serious set-back at the battles of Kyaikkalo Fort, Campbell did not dare to look down upon Myanma Tatmadaw.

Myanmar patriotic soldiers led by Cookery Minister Maha Minhla Mingaung who bravely crushed the British forces in the battles of Kyaikkalo Fort proved as a milestone in the revolution against imperialists. Kyaikkalo Battle gained a good reputation for the posterity.



ကာဖွန်နှင့်အောက်သိရုပ်
သံသရာလည်ခြင်းများ

အောင်တင်း (ရုက္ခ)

ଭ୍ରମିତୁଥିବେ ଅପଦିଷ୍ଟାକୁ ଯତ୍ନାରୀମା
ଆହୁତିରେ ଯାଏନ୍ତି କାହାରୁଙ୍କିମାତ୍ରିରେ ଆତ୍ମଗର୍ଭ ଲୈ
ଅର୍ଥରେତୁରୁଣ୍ଡିରେ ଅର୍ଦ୍ଧଗର୍ଭ କାହାରୁଙ୍କିମାତ୍ରିରେ ଆତ୍ମଗର୍ଭ ଲୈ
ଯାଏନ୍ତି କାହାରୁଙ୍କିମାତ୍ରିରେ ଆତ୍ମଗର୍ଭ ଲୈ
ଅର୍ଥରେତୁରୁଣ୍ଡିରେ ଅର୍ଦ୍ଧଗର୍ଭ କାହାରୁଙ୍କିମାତ୍ରିରେ ଆତ୍ମଗର୍ଭ ଲୈ
ଅର୍ଥରେତୁରୁଣ୍ଡିରେ ଅର୍ଦ୍ଧଗର୍ଭ କାହାରୁଙ୍କିମାତ୍ରିରେ ଆତ୍ମଗର୍ଭ ଲୈ

၁။ အလင်းမြန့်စွဲ၊ ခြင်းသည် အစိမ်းရောင်အပင်
များတွင် အစာဖွဲ့စည်းခြင်းဖြစ်စဉ်ကုစ်ရပ် ဖြစ်သည်။
အလင်း စွဲခြင်းပြုစွဲသော စိတိဆင်းသစ်(စ)သည်
အလင်းဖြင့် ပေါင်းစပ်ဖွဲ့စည်းခြင်းဟူ၍ အမိုးယုယ်သက်
ရောက်သည်။ အစိမ်းရောင်အပင်များသည် ကာဘုန်းခြင်

အောက်ဆိုတိနှင့် ရေတိ
ကို ပေါင်းစည်းပေးနိုင်ရန်
အလင်းရောင်မှုရှိသော
စွမ်းအင်ကို အသုံးချဖြီ

အစာနှင့် အောက်ဆီပျင်တို့ကို တစ်ဖဲဖွဲ့စည်းပေးသည်။ တိရှိနှင့်များက အောက်ဆီပျင်ကို ရယူလျက် ကာဖွန်ခြင်အောက်ဆိုဒ်နှင့် ရေတိုကို ထုတ်ပေးသည်။ အပင်များက အစာဖြို့စွမ်းအင် ထုတ်ခြင်းဖြစ်စဉ် (respiration) အတွက် အောက်ဆီပျင်ကို အသုံးပြုသည်။ ထို့ကြောင့် အလင်းမြှို့စွဲဖြင့်ဖြစ်စဉ်နှင့် အစာဖြို့စွမ်းအင် ထုတ်ခြင်းဖြစ်စဉ်တို့ လည်ပတ်နေခြင်းဖြင့် ကမ္ဘာ၏ ကာဖွန်ခြင်အောက်ဆိုဒ်နှင့် အောက်ဆီပျင်မဗားကျော် သဘာဝဟန်ချက်ကို ထိန်းသီမီးလျက်ရှိသည်။

အလင်းမြန်မာင်းမြင်းမြို့စွဲတော် ကာလတစ်လျှောက်

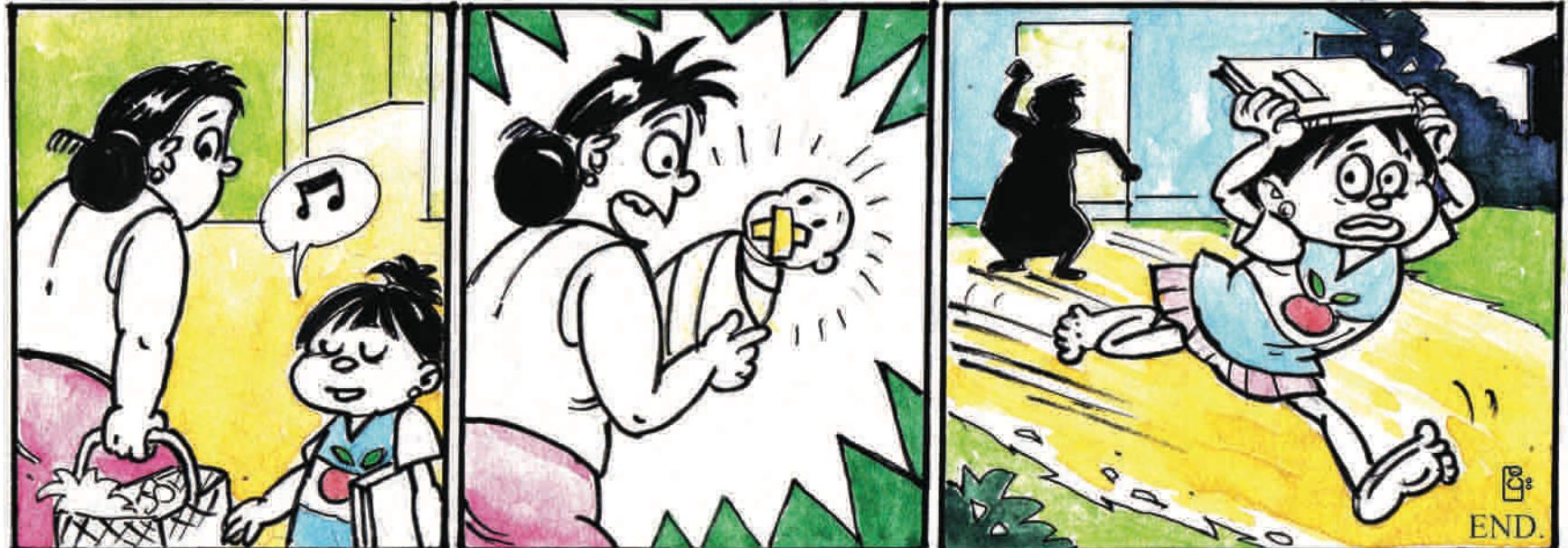
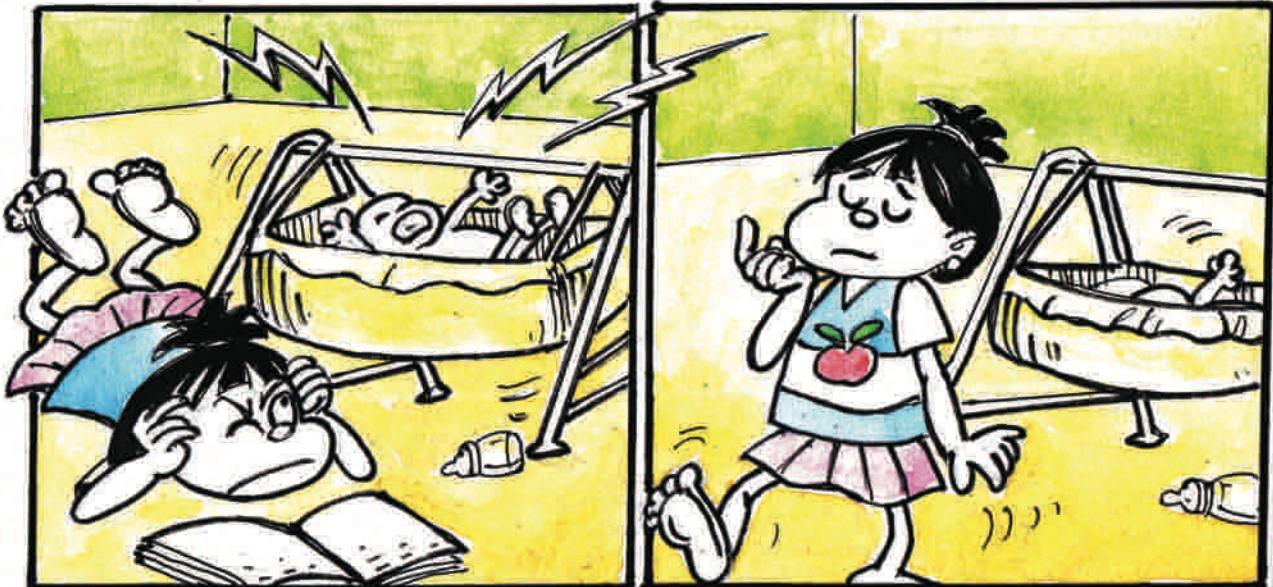


တွင် အပင်များက လေထုအတွင်းသို့ ပမာဏအကောင်
အတန် များပြားသော အောက်ဆီဂျင်ကို ထုတ်လွှတ်ပေး
လွှဲရှိသည်။

၃။ တိရှိဘန်များက အပင်များကို စားသုံးပြီး
အပင်များက ထုတ်လွတ်ပေးသော အောက်ဆိုပါ၏ကို
ရှုရှိကြသည်။ ယင်းတို့မှ ထုတ်လွတ်သော ကာဗွန်နှင့်
အောက် ဆိုက်ဒိုက် အပင်များ၊ အလင်းမှုစွဲ၊ စည်းခြင်း
ဖြစ်စဉ်တွင် ပြန်လည်အသုံးချကြသည်။ ဤသူ့အားဖြင့်
ကာဗွန်သံရာနှင့် အောက်ဆိုပါသံရာတို့သည်
အစိုးလည်ပတ် လျက်ရှိသည်။

十一

By K.N.O



ကာမျိုးမြို့

မိန္ဒလျောက်လျောက်

၁၄၆

SEIN MYAUK MYAUK

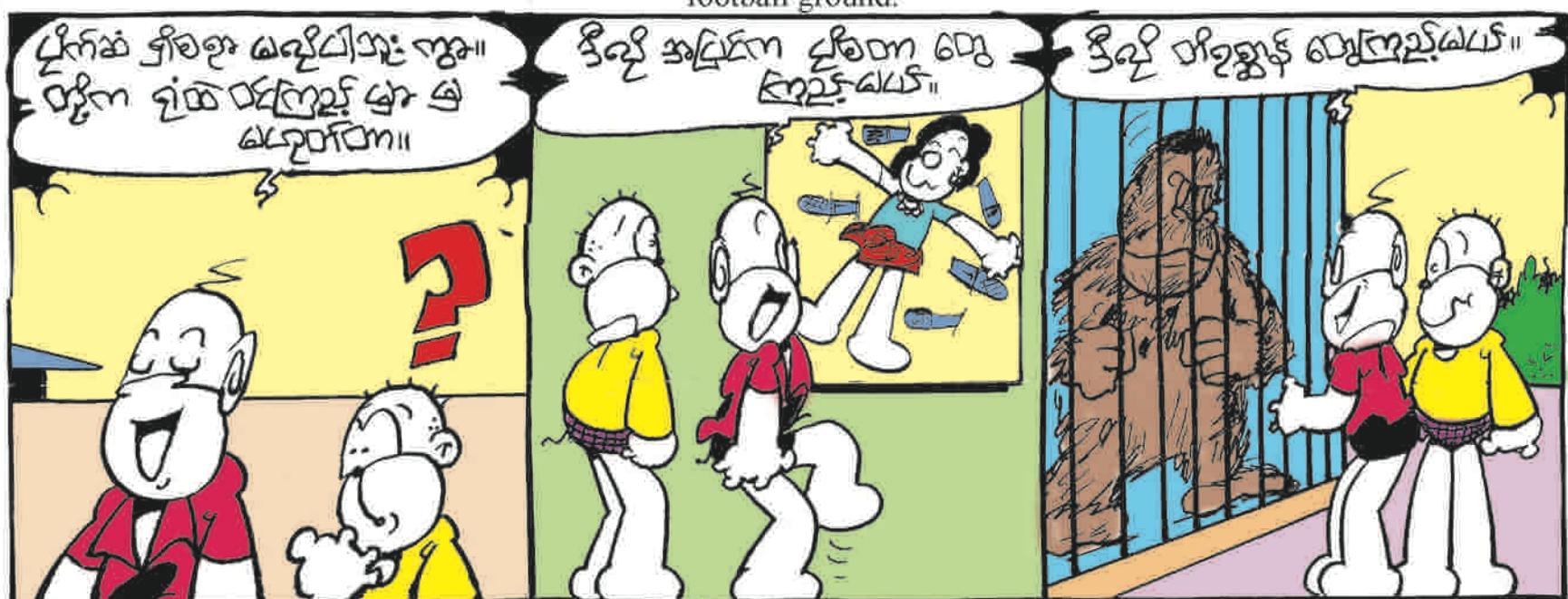
Companions

By Cartoon Myay Zar



"Sein Pauk Pauk....They say there will be a circus show at the football ground."

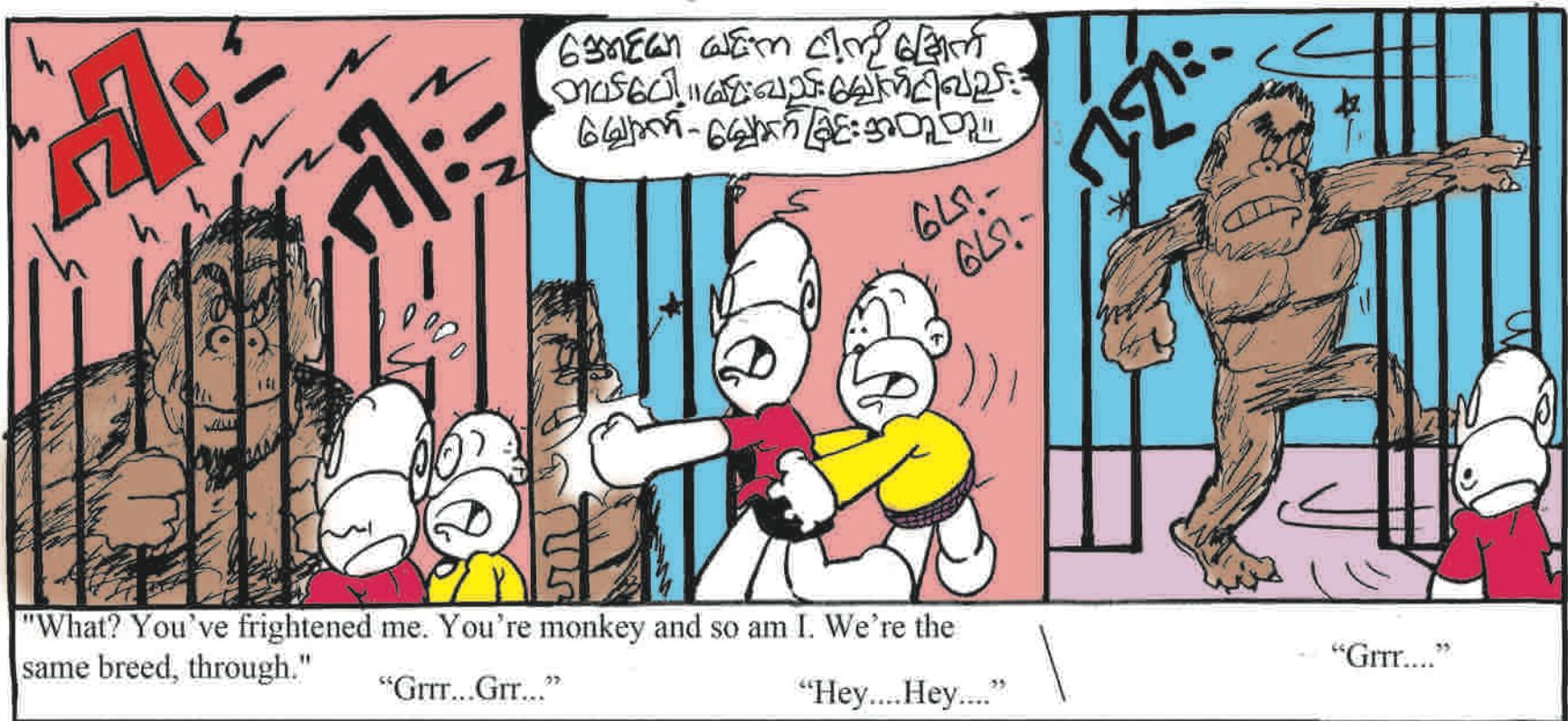
"I have no money to watch it.
You go alone."



"No need to have money. We won't go into the dome-tent of the circus."

"We'll have a look the posters outside."

"We'll watch the animal
like this..."

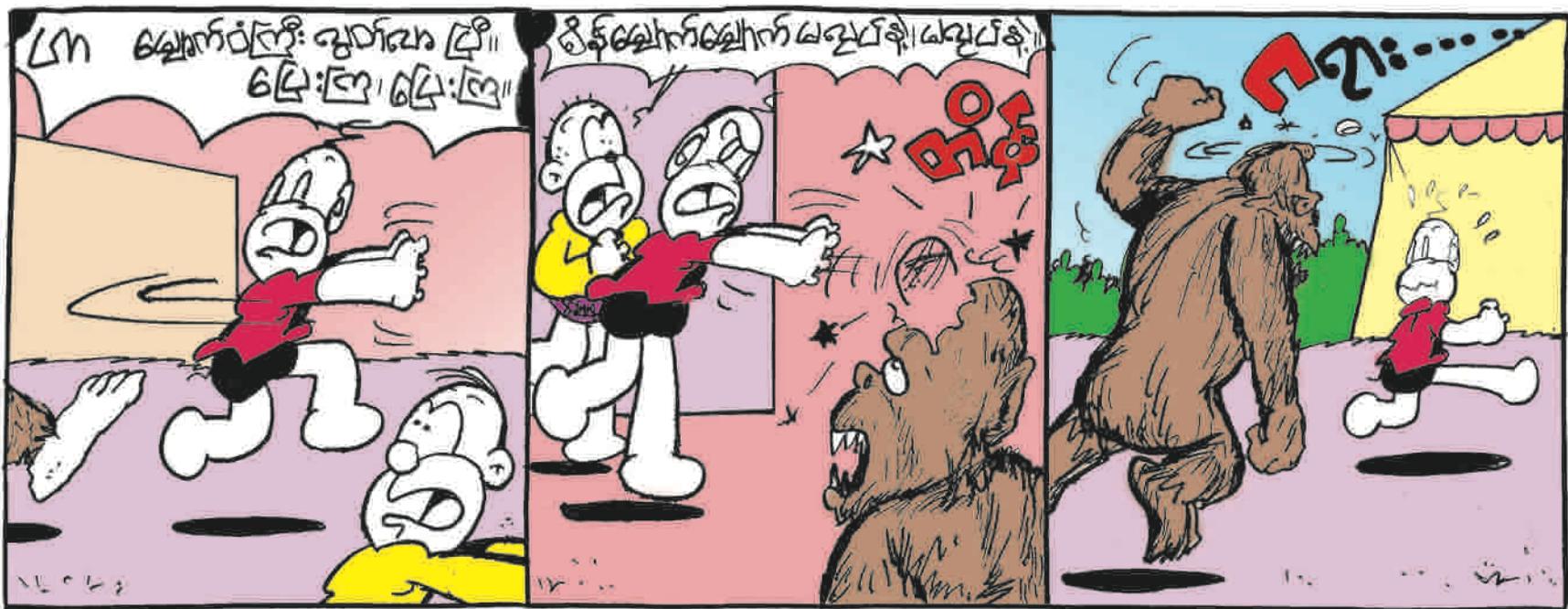


"What? You've frightened me. You're monkey and so am I. We're the same breed, through." "G... G..." (11) 11

"Grrr Grrr."

"Hey... Hey..."

"Grrr..."



"Oh! The ape has escaped.
Run...run..."

"Sein Myauk Myauk...
Don't do like this." Bonk!

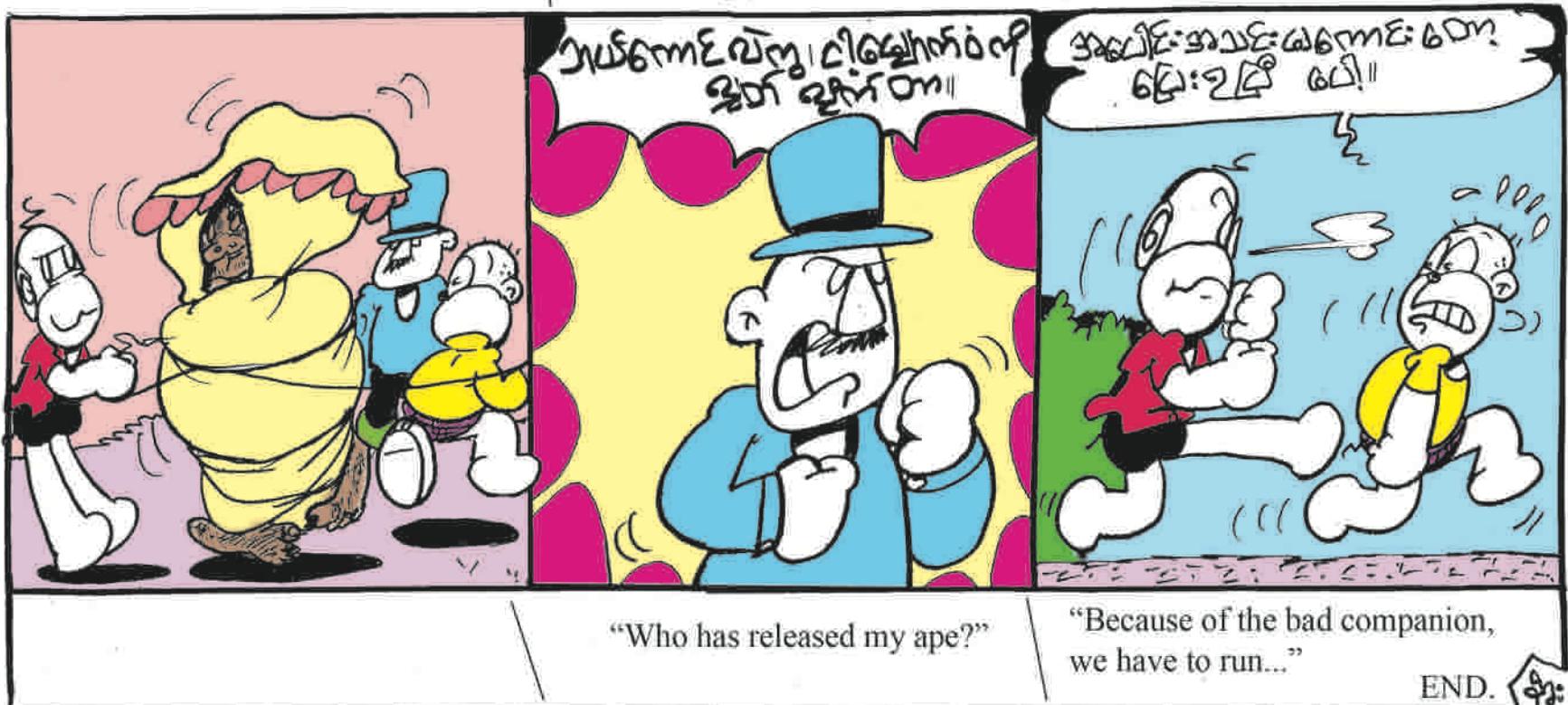
"Grrr...."



"Sein Myauk Myauk....
come this way."

"I've got an idea.
Let's go into this tent."

"The ape also has come into
the tent. Get out quickly."



"Who has released my ape?"

"Because of the bad companion,
we have to run..."

END.

အမိန့်ငံတော်ကို ချစ်မြတ်နှီးပါ။



(ကလေးဝင္း)

သူရဲ့ကာင်းလေးများ

ခင်မောင်မြင့် (ချေဆုံးမြေ)

မြန်မာနိုင်ငံ၌ ဖက်ဆစ်များအုပ်စီးနေစဉ်က ဖြစ်သည်။ သာယာအေးရွှေသည် အေးချမ်းသာယာ လျက်ရှိခဲ့သည်။ သို့သော ဂျပန်များ မြန်မာနိုင်ငံကို ရောက်ရှိချိန်မှစ၍ သာယာအေးရွှေသည်လည်း မအေးချမ်းနိုင်တော့ပါ။ ဂျပန်များ၏ ထိန်းလျက်သွေ့လေနှင့် ကြောင့် ကျိုးလန့်စာစား ဖြစ်နေခဲ့ရသည်။ ထိုအချိန်၌ သာယာ အေးရွာ၏ အနောက်ဘက် တစ်မိုင်ကျော်ဝေး သော သင်တော်ရှိရွှေသို့ ဂျပန်များ ဓမ္မရောက်ရှိလာကြ သည်။ ဂျပန်များ သာယာအေးရွှေသို့ လာရောက်ဖွေ နောက်မည်ကို တစ်ရွာလုံးက ကြောက်ရှိနေကြသည်။

လူတွေးများက ကြောက်ရှိနေကြသော်လည်း နိုင်း၊ အောင်ကျော်၊ ဖိုးတုတ်၊ သံချောင်းတို့ ကလေးတစ်စုံမှာ ရွှေထိပ်က ကုတ္တိပင်ကြီးအောက်မြှုံး အပုအပင်ကင်းစွာ ဆောကာစားလျက်ရှိနေကြ၏။ ကောင်းကင်ပေါ့မှ လေယာဉ်ပျောဆုံးကို ကြားပြီးရောက် သာယာအေးရွာ ပေါ်သို့ လေယာဉ်ပျောစာစီး ပံ့ပံ့သွားသည်။ ရွာ၏ အရှေ့ဘက် တော်ဝါအရောက်တွင် လေယာဉ်ပျောဆုံးထဲမှ လူတစ်ယောက်လေထိုးနှင့် ခုန်ဆင်းလာသည်။ ဆောကာစားနေကြသော နိုင်းတို့ ကလေးများ မြင်လိုက်ကြရသည်။

“ရွာအရှေ့ဘက်က တော်ဝါထဲကို လေထီးကျ လိမ့်မယ်က္ဗ”

နိုင်းက မိုးပေါ်သို့ လက်ညီးဖြင့် ထိုးပြရင်း သုတယ်ချင်းများကို ပြောသည်။ ကလေးများမှာ လေထီးကျမည်ထင်သည့်နေရာသို့ ပြေးလိုက်သွားကြသည်။ သူတို့ ပြေးလိုက်သွားကြသည်ကို ရွာလုံးမြေး

မသိလိုက်ကြပါ။ တော်ဝါထဲသို့ လေထီးကျသွားသည်။ နိုင်းတို့ တော်ဝါထဲသို့ ရောက်သွားသောအေး စစ်သားကြီးတို့အား လေထီးနှင့် သစ်ပင်ပေါ်တွင် ချိတ်နေသည်ကို တွေ့ရှု၏။ စစ်သားကြီးမှာ သစ်ပင်ပေါ်မှ အောက်သို့ဆင်းနိုင်ရန် ထင်သလောက် ခရီးမပေါက် ဖြစ်နေ၏။ စစ်သားကြီးကလည်း နိုင်းတို့ကို လုမ်းဖြင့် သွေ့ပါ။ စစ်သားကြီးကို မြင်နေရသည်။

“ဦးဦး၊ သားတို့ လာကုလိုမယ်”
နိုင်းတို့အားလုံး သစ်ပင်တက်တက်ကြသည်။

နိုင်း၊ သံချောင်းနှင့် ဖိုးတုတ်တို့က သစ်ပင်ပေါ်သို့တက်သွားကြ၍ ငြို့တွယ်နေသော လေထီးကို ကုညီ၍ ဖြောက်ပေးကြသည်။ အောင်ကျော်က သစ်ပင်အောက်ကအောင်၍ ဂျပန်များ ရောက်လာလျှင် အသီပေါ်နဲ့ ပတ်ဝန်းကျင်အခြေအနေကို ကြည့်နေသည်။ နိုင်း၊ သံချောင်း၊ ဖိုးတုတ်တို့ ကုညီ၍ လေထီးသည် သစ်ပင်မှ ဖြောက်၍ ရွှေသွားသည်။ စစ်သားကြီးသည် ကျမ်းကျင်စွာပင် သစ်ပင်ပေါ့မှ လျှင်မြန်စွာ ဆင်းသွားသည်။

နိုင်း၊ သံချောင်း၊ ဖိုးတုတ်တို့လည်း ရှုံးဆင့်၊ နောက်ဆင့်ပင် သစ်ပင်အောက်သို့ ရောက်လာခဲ့ကြ၏။ စစ်သားကြီးသည် သစ်ပင်အောက်သို့ရောက်နေသော လေထီးကို စနစ်တကျ ခေါက်လိုက်သည်။ လေထီးခေါက်ပြီးသွားသောအေး ကျော်ဖိုးအိတ်တွင် ပါလာ

သော ကျော်ပြုးကြော် မြတ်နှုံးကို တူးပါသည်။ တစ်တောင်ကျော် ခန့် နောက်သွားသောအေး လေထီးကို မြှုပ်လိုက်ကာ တူးဆွေထားသော မြတ်နှုံးကြော် ပြန်ဖိုးသည်။ ထိုအေး နိုင်းတို့တို့ ကလေးများကြားလောက်ရှုံးမှုသာ ရှိသည်။ စစ်သားကြီးက မြတ်နှုံးပေါ်သို့ သစ်ရွက် သစ်ခေါက်များ ဖြစ်ခင်းထားလိုက်၏။

“ကလေးတို့၊ ဘယ်ရွာကလဲကဲ့”

စစ်သားကြီး၏ တို့ညွင့်သော လေသံသည် နိုင်းတို့တို့ ကလေးများကြားလောက်ရှုံးမှုသာ ရှိသည်။ “ဘယာအေးရွာကပါ”

“ဂျပန်ပြုးတွေ ဘယ်ရွာမှ စခန်းချေနေသလဲ”

“ကျွန်ုင်တော်တို့ ရွာအနောက်ဘက်က သင်တော့ ရှိုးရွာမှာပါ”

နိုင်းတို့တို့ အားလုံး ပြီးတွေ့ဖြုတ်ကြ၏။

“လူအင်အား ဘယ်လောက်ရှိုံးသလဲ”

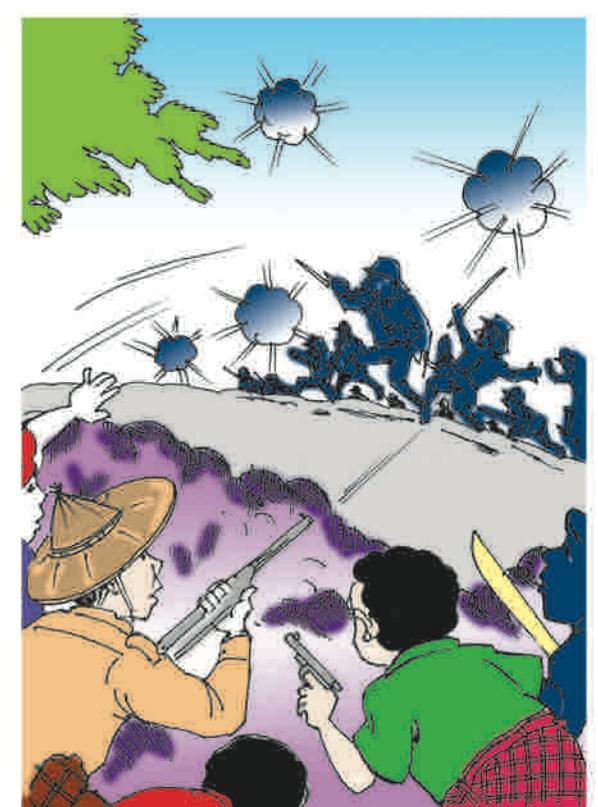
“တစ်ရာကျော်လောက်ပါ၍”

ဤအမေးကို လျင်မြန်စွာ ဖြောသွားကြ နိုင်းတို့တို့ ဖြင့်သည်။

“ဒီဇာတ်က ဂျပန်ပြုးတွေ လာရှာနိုင်မယ်၊ လေယာဉ်ပျော်တော်ရော၊ လေထီးချိန်ချေတာ မြင်လိမ့်မယ်။ တို့အားလုံးပုန်းနေမှ ဖြစ်မယ်”

“ဦးဦး၊ ဟိုနေရာက ချုပ်တော်တို့ ပုန်းကြမယ်၊ အဲဒီနေရာက ချုပ်တော်တို့ ကျွန်ုင်တော်တို့ ရှိုံးရှိုံးပါးစပ်ကို လက်ညီးပြုးပို့တွေ့၍ ကလေးများကို သက်

အောင်ကျော်က ပုန်းအောင်းမည့်နေရာကို လက်ညီးထိုးပြသည်။ စစ်သားကြီးနှင့် ကလေးများ ချုပ်ပုံတ်ထဲ ပုန်းကြသည်။ သူတို့ ပုန်းအောင်းပြီး ခဏာအကြာ ချို့ ဂျပန်ဆယ်ယောက်လက်နှုံးကိုယ်စိတ်ဖြင့် ရောက်လာကြသည်။ စစ်သားကြီးက အားလုံးတိတ်တိတ်နေကြရန် သူပါးစပ်ကို လက်ညီးပြုးပို့တွေ့၍ ကလေးများကို သက်



ତା ପ୍ରତିଷ୍ଠନ୍ମୁଖ କରୁଣାଯାଃ ଦେଵା ଦେଵାକର୍ତ୍ତରକର୍ତ୍ତାଲମ୍ବନ୍ମୁଖ
ପତ୍ରରେତରକର୍ତ୍ତାମୁଖ ଆଶ୍ରମାଯାଃ ପ୍ରାଣିଲମ୍ବନ୍ମୁଖ ଦେଵାମୁଖନ୍ମୁଖ ॥ ସୁଅଣି
ଲଗନ୍ମୁଖିପ୍ରାଣି ଦେଵାକର୍ତ୍ତରମ୍ବନ୍ମୁଖ କରୁଣାଯାଃ ଦେଵାମୁଖନ୍ମୁଖ ॥

သုတေသနများလုံး နာကောင်းထဲသို့ လေများဖြည့်
ညင်းစွာ ရှုခွင့်၊ ရှုထုတ်ပြုလုပ်နေကြ၏။ နိတိုးတို့
ကလေးများ ချေးပြန်နေကြသည်။ စစ်သားကြီးမျက်လုံး
များသည် အရောင်တောက်ပနေ၏။ စစ်သားကြီးသည်
အစ္စရာယ်ကို ရင်ဆိုင်နိုင်သည့် သတ္တုရှိသူဖြစ်သည်။
တောနင်းရှာဖွေနေသော ဂျပန်များနင့် တိုက်ပွဲဖြစ်ခဲ့သွေ့
စစ်သားကြီး၏ အဓိကပေါ်မှတ် ပြောင်းလဲသွားနိုင်သည်။
တိုက်ပွဲမပြစ်မှသာ သင်တောရှိုးစွာ တပ်စွဲထားသော
ဂျပန်များကို ချေမှုနှင့်နိုင်မည်ဖြစ်သည်။ ဂျပန်များကလေ
ထိုးကျသည့်နေရာတော်ဝိုက်ကို ရှာဖွေကြပြီး မတွေ့သည့်
အဆုံး လက်လျော့၏ ပြန်သွားကြသည်။

“ကျပန်တွေ ဒီအတိုင်းနေမှာမဟုတ်ဘူး၊ မင်းတို့ ရွာထဲသွားရှာလိမ့်ခြုံမယ်၊ ဦးပေးလိုက်တဲ့စာကို ရှုက်ယူ သွားပြီး သူကြော်ဦးလောင်းကြည်ကို ပေးလိုက်ကွာ”

କୁ କଲେ: ତ୍ରୀ ଯତାନ୍ତିଃ ପେଗ୍ କ୍ରାଃ ସ୍ଵାଃ ର୍ଣ୍ଣ ଧିଲ୍ ମ୍ରିଷୋଦ
ଅତୁକ୍ ଅବକ୍ ଅତ୍ରିର୍ବାୟଥି: ରିମ୍ ର୍ଵା ଲି ଗ୍ରବ୍ରି ତୈଗି
ତ୍ରୀଗ୍ରୀ ଶିକ୍ଷୀ ଶିଲ୍ବେ: ଅନନ୍ତି ଅପ୍ରିତ୍ ସ୍ଵାଃ ମଯ୍ୟଙ୍ଗ”

ଶ୍ରୀଜୁଗ୍ନି : ମ୍ହିଃଯେବାଦିଗ୍ରହ୍ୟକୁଣ୍ଡ ତ୍ରୀଲ୍ୟମୁଖୋଦି
ତ୍ରୀ ତ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃତାତ୍ତ୍ଵାଃ ତାତ୍ତ୍ଵାଃଶ୍ରୀତାତ୍ତ୍ଵାଃ ଶ୍ରୀତାତ୍ତ୍ଵାଃ
ଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃ ଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃ
ଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃ
ଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃଶ୍ରୀଗର୍ଭପଥାଃ

“ဘိရုမာစစ်သား၊ ဒီဇ္ဈာထဲမှာ ပုန်းနေသလား
ဒီဇ္ဈာနားမှာ မဟာဓိတ်လေယဉ်ပျံဝျွားပြီ၊ လေထိနဲ့
စစ်သားတစ်ယောက် ခုန်ဆင်းသွားတယ်၊ အရှေ့ဘက်
တော်မှာ ရှာတာလည်းမတွေ့ရဘူး၊ ဒီတောက သာယာ
အေးချာနဲ့ အနီးဆုံးဖြစ်လို့ ဒီဇ္ဈာထဲမှာ ဘိရုမာစစ်သား
ရှိနိုင်တယ်။

သူကြီးဦးသောင်းကြည်က ဖမာစစ်သား မရှိ
ကြောင်းပြန်ဖြတ်။ ဂျပန်စစ်ပိုလ်က ရွာသားရားထဲမှာ
နိတ္ထုးတို့ ကလေးများကို ပြင်တွေ့ခွားကာ စကားပြန်

အနားသို့ ကပ်၍ တီးတိုးပြောပါ သည်။ စကားပြန်က—
“ကလေးတို့ လေထိနှင့်လာတဲ့စစ်သားကို
မတွေ့မို့ မြှေ့သူးလား ပြောပြပါ။ ကလေးတို့ကို မာစတာ

କ୍ରେଃଗ ତାଃତରୁତ୍ୟାମ୍ବ୍ରା: **କ୍ରେଃଲେଃମ୍ୟ** । ରୋ ତିମ୍ଭୁରା ରୈୟା
ଗଲାଗ୍ରେତ୍ୟ ତା: **କ୍ରେହି** ॥ ହ୍ୟ ଥିଗା ଫିତ୍ତି:ତ୍ରୀଲାଗିଯ ରୈୟା
ଗଲାଗ୍ରେମ୍ବା: ଯନ୍ତ୍ରେ ଲେଃଚୟ ॥ ଜୁ **କ୍ରେଃହି**: ମୋଦି: **କ୍ରେହି**
ଚୟ ଫିତ୍ତି:ତ୍ରୀଗ୍ରେହିଲ୍ଲେ ॥ ତର୍ପେ:ମ୍ବୀର୍ଯ୍ୟାଲ୍ପିଗର୍ଭଚୟ ॥
ଯୁଣି:ରଣ୍ଧର୍ବ ତତ୍ତ୍ଵିତିତିର୍କଷିଲ୍ପିଗର୍ଭଚୟ ॥ ଫିତ୍ତି:ତ୍ରୀ
ଗଲେ:ମ୍ବା:କ୍ରେଃଲାହ୍ୟ ॥ ଅଳିମ୍ଭୁଯିପିଲେବା ମୁକରିଲ୍ଲ:ମ୍ବା:

ଓঁ ক্লেষ্মিত্যন্তঃ। ক্ষিতি:তৃতীয়ন্তঃ গুপ্ত উকাঃপ্রাপ্তঃ
যো বেদান্তলক্ষণঃকৃ যুদ্ধিংক্রিঃ তন্ত্যতন্ত্য
তন্ত্যঃসদ্ব -

“သားတို့မတွေ့မိပါဘူး ဦး” ဟု ဖြေကြသည်။
ဂျပန်များသည် သာယာအေးဆွာတ်ဆွာလုံးကို
အနဲ့ရှာဖွေကြပြီး တပ်စခန်းချုပ် သင်တောရိုးဆွာထိပ်သို့
ပြန်သွားကြသည်။

\times \times \times

မောင်မိက်သောညာ၏ အကာအကွယ်ကို ယူ၍
မောင်တို့ တော်လှန်ရေးရဲသော်များသည် ဂျပန်များ
ချေရာသို့ တိတ်တဆိတ်ချဉ်းကပ်စွာ၊ ကြသည်။
မောင်တို့တော်လှန်ရေး ရဲသော်များ၏ အလစ်ငိုက်
ခိုက်ခြင်း၊ ကြောင့် ဂျပန်များမှာ အကျအစုံများဖြာ
သင်္ကာင်တော်ရှိရာမှ ဆုတ်ချာထဲက်ပါးရသည်။

ଶ୍ରୀ ପାତ୍ର କଣ୍ଠ ମହାନ୍ତିର ଦେଖିଲୁ ଏହାରେ କିମ୍ବା କିମ୍ବା କିମ୍ବା

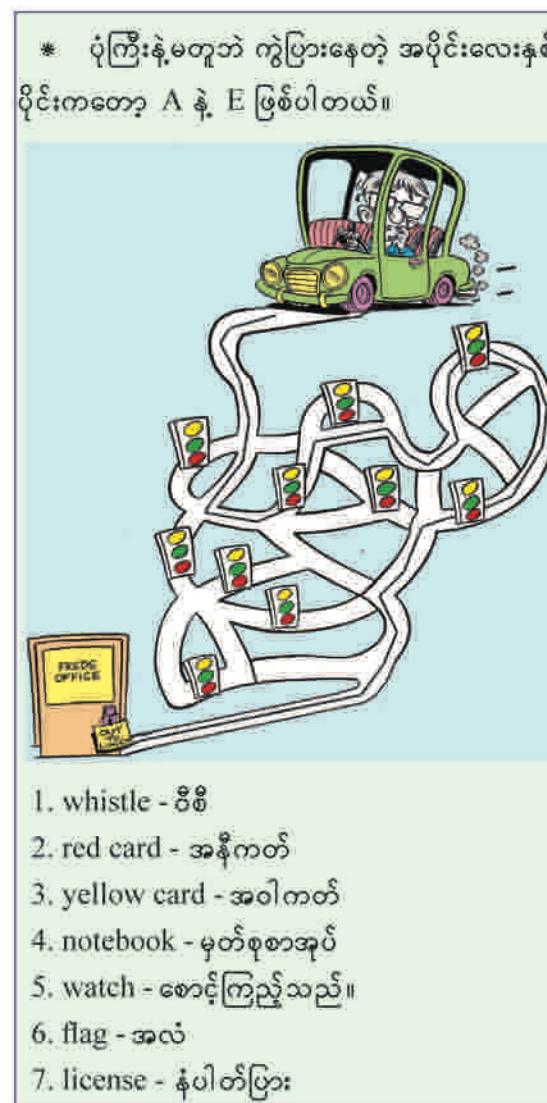
“ကျော်တို့ အခုလိုအောင်ပွဲခိနိုင်ခဲ့တာ သာယာ
ဥ္ဓာက နိတို့ကလေးတွေရဲ့ တော်လှန်ရေး အသိ
ဘတ်ကြောင့်ပါများ”ဟု ပြောသည်။

ହୁଅପ୍ରିତାପୁର୍ବକର୍ଗୀ ଯାଯାଙେ:ଶ୍ରୀଵା। ଶ୍ରୀ
ବା:ଲୁ: ତର୍ତ୍ତବାର୍ଗମଭୋକ୍ଷିଦିନଗ୍ରାହୀ । ଦିନ୍ଦ୍ର ମଭୋରାଙ୍କ
ଶ୍ରୀଖୁବା:ଭୁବା ଦ୍ଵୀପିତାଃ । ଦ୍ଵୀପାର୍ଥବେଳଗ୍ରାହୀ । ଦ୍ଵୀପିତାଃଦ୍ଵୀପ
ବେଳଗ୍ରାହୀ । ଏହିପରିଚାରିତାର୍ଥିରେ ଏହିପରିଚାରିତାର୍ଥିରେ

三三

(၆) နှစ်မြောက်တပ်မင်္ဂလာနဲ့
သီးတာ၏ချက်များ

- * နိုင်တော်၏အမျိုးသားရေးမှတ်ခြင်သော ပြည်
ဆောင်စုပြုကြော်ရေး တိုင်းရုံးသားစည်းပုံး လီယွှဂါ
မှ မပြုကြော်ရေး၊ အချုပ်အခြားအကောက်တည်တဲ့
ခိုင်မြေရေးဟန်သိတော်သုတေသနပါတော်ကာကွယ်
စောင့်ရော်ရေး။
 - * ဖွဲ့စည်းပြုအခြေခံခုပေဒနှင့်အသုံး နိုင်တော်၏ အမျိုး
သားနိုင်တော်ရေးဆောင်မှုအခန်းကဏ္ဍတွင် တိုင်းရုံး
သား ပြည်သူတိုနှင့်အတူ လက်တွေ့၍ စစ်မှန်သော
ရှိုးချစ်စိတ်ဓာတ်ဖြစ်သည့် ပြည်ထောင်စု စိတ်ဓာတ်
ငြင့် ဝါဝင်ထမ်းဆောင်ရေး။
 - * ပြည်တွင် ပြည်ပ အဖျက်သမားများ၏ အန္တရာယ်မှန်
သမျက် နိုင်တော်စွမ်းအား၊ ပြည်သူစွမ်းအား၊
တပ်မောက်စွမ်းအားသို့ပြင့် ပူးပေါင်းကာကွယ် တိုက်
ဖျက်ရေး။
 - * နိုင်တော်၏ လုံခြုံရေးနှင့် အချုပ်အခြားအကောက်
တည်တဲ့ ခိုင်မြေရေးကို ကာကွယ်စောင့်ရောက်ရန်
အင်အားလုံးတို့မြှုပြု၊ စွမ်းဆည်ထက်ပြုကိုသော
စောင့်ပျိုးခြင်တမ်းတော်မြှုပြု မြင်ပေါ်ပေးရေး။



ଶ୍ରୀମୁଖାତମାନ

ବାରାନ୍ଦୀ:ମୁହିଁ:ଶ୍ଵାର୍ପ - ଲିଃଫିଲ୍ୟ:ଯୋଝିଃ
(ଭୋଇତିତିକ-ଫୋଇନ-ଲାଯିଟ୍)

ତାତ୍ପର୍ୟ:ମୁଖ୍ୟ - କୌଣସିବାରେ ଏହାରେ (୧୯)

(တာဝန်ခံ)

| စာတည်း - ဒေဝါယာမြို့နယ်

ഒപ്പേര്/ ഓ - ദീന്മാർത്ത്
- ദീഡാക്കൻ



By

Lu CHAW^{TAIK KYI}**MAY POE PHYU**

အလျှော့စွဲ
လာနှစ်တယ်၊ မေတ္တာ
အပြင်သွားတယ်။
လူတို့တွေ မရှိဘူးဘုံး
ပြောလို့၏။

"Donation collectors are coming. Tell them that the elders are out."

ဟောတော့
အကျခံတွေ ပါလား။

"Oh! There are
donation collectors..."

မျှိုးမြတ်
သမီးလေး။

"May Poe Phy...
My daughter..."

ဟုတ်၏
"Yes, Mom..."

ထိုနောက် –
Then....

မောင်
ဆောက်တွေ အလွယ်
လာခံတာပါ။

"We've come here to
collect donation for
a community hall."

ပို့လေ
လျှပ်စွဲတွေ မရှိဘူး။
မေတ္တာ အပြင် သွား
တယ်တဲ့။

"Er ... Mom has told
me that the elders
are out."

ဟုတ်လား။
ဒီအို သမီးမေတ္တာ
အပြင်လာယ်ဆုတိ
ပြန်လာမလိုဟင်။

"Really? When will your
mother come back then?"

ဟူး...
အေး... အေး...
"Er, oh no."

မေတ္တာ...
ဘပ်တော့ပြန်လာ
မလိုက်ပေါ်မေတ္တာပါ။
သမီးဘယ်လို ဖြော
ဘိုက်ဂုဏ်ပေါ်ဟင်။

"Mom... They're asking me
when you shall come back.
How can I reply to them?"

END

ညာကိုရည်တိုးဖွယ် ဂိမ်းကာစားကြေမပတ်

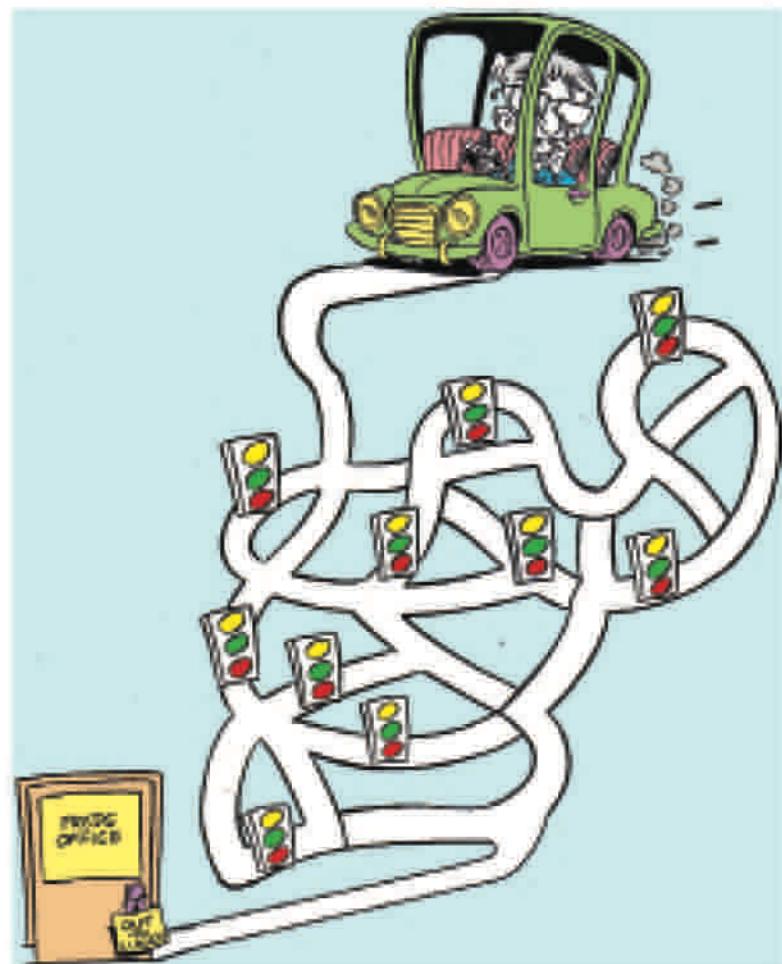


Zay Zay

သာမဏေပုံကဲ့ဟာအပြည့်ပါတဲ့ပုံစု၏ အခါးပုံကိုပါ အနီးငါးကာလို့အတော့
အော်ပြထားတော်ကောလှုပါတဲ့ကြတယ်မဟုတ်ဘူး။ ဒီအတိုင်း
ကြော်များမထောက်စေရန်ရှိနေတဲ့ အပိုင်းခေါ်လေသေတွေထဲတော်များမှာ
အပိုင်းခေါ်လေသေနှင့်တို့ကဲ့ပါတဲ့လိုက်ပါတဲ့များမှာတော်များ။



ပရ္မတာအရုံးတစ်ခုလာတဲ့ သူရှိပါတဲ့ သူ့အပိုင်းခေါ်လေသေများမှာ မျိုးမျိုး
လော့များ မာနည်းလော့မျိုးမျိုး ရှိနေတဲ့ ပြောတဲ့ မျိုးမျိုးမှာ မျိုးမျိုး မာနည်း
လော့များမှာ အနေဖြင့် အနေတယ်။ အမြဲတော့ ကောလှုပါတဲ့ မျိုးမျိုး ရှိနေတဲ့ မျိုးမျိုး
မှာ မျိုးမျိုး အမြဲတော်များမှာ မာနည်းလော့မျိုးမျိုးမှာ မာနည်းလော့များမှာ မာနည်း



ပုံဆိမ္မာ ရိုင်ကျကြော်မာစ်ယောက် ရီစိုက် တအော့မှတ် လိုက်လို ပိုစိုဆောင်းရေးကော်မြား
တွေကို အနေတယ်။ ယော်ပိုစိုဆောင်းရေးကဲ့များ အော်ခိုင်းကောလှုပါတဲ့ အတွက် အပေါ်
တယ်။ အော်ခိုင်းကောလှုပါတဲ့ ရှိလိုက် ပိုစိုဆောင်းရေးကဲ့များ ပေါ်လို အတွက်
အပြော့မှတ် စေလိုက် အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ်
'Whistle - 88' ဆိုတဲ့ အတွက် အပြော့မှတ် ရှိလို အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ်
ကောလှုပါတဲ့ ရှိလို အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ်

သာမဏေပုံကဲ့တော်များမှာ အနေဖြင့် အတွက် အပြော့မှတ် အတွက် အပြော့မှတ်

စက်ရပ်ကလေး

**60
60:**

ကတွန်း-ငှေးကြောင်းအောင်

ROBOT PAY TAY

ပုဂ္ဂန်ဆာပုဂ္ဂန် အာမ မန္တာရီ မန္တာရီ

“The professor has assigned me the duty to serve the interest of the people and to help those who have problems.”

အဲ.. ပို့ကျိန်သော်
ကတော်ပြုလိုပါမယ်။
အမြောက်တော်မသိဘူး။

လူမားအားပုံး
အဲဒါလိုချုပ်းဆိုင်
ကယ်လောက်လောင်းမလဲ။

“Oh! The two men over there are happy with smiles. Why are they coming in triumph?”

“If all the human beings are like this, it will be very good.”

ဒေဝါမယ်၏း
စိန်းမဖြေစွဲးလဲ၏
နည်းနည်းမှုမျှော်း
တအားရှိုးတယ်။

လျှော်ပြုးပါပျော်း
သက်သာတော်အဲအောင်
မျှော်းတိုင်းမယ်။

ကိုယ်းမောင်ပြန်ပျော်း
လာနော်းလာမလားမလားပါး
ကျော်စိုးတွေးပါဖြူးပါးဖြူး

“Oh Mother! Although she's my wife, she's never soft-hearted to me. She beats me with all her might.”

“Because I ran for life, I was spared. I'll report it to her mother.”

“Ko Than Maung...come back. Don't come back? I've become furious.”

အင်း ဒီကတော်များ
အမှားကိုပဲး ဒီပေါ့ အပေါ်
မထော်ကိုတော်မစွဲး။

တစ်ယောက်နဲ့တစ်ယောက်
ဒီလိုအမြဲ့တမ်းဖြစ်နေဖြတ်
ဒီဇိုင်းတွေးဆယ်ဆယ်မှုံး။

ဒီဇိုင်းတွေးဆယ်ဆယ်
ဒီဗျားကျော်လို့ကိုတော်မပါး
မျှော်းပေါ်မလောင်းဘူးနပဲ့။

“Hnn.. This is a trivial matter. But it shouldn't be ignored.”

“If they're doing so forever, their family life won't be pleasant.”

“Unpleasant family life may affect their economic life. The increase in such happenings is not good for them.”



"I'm responsible to solve this problem."



"I'll make the wife think sensible enough using the laser."



"Oh! I've now become light-hearted."



"Ko Than Maung...Ko Maung has to go to work. Only when he goes to work, will we earn income..."



"Only when we earn money,
will we be convenient at home.I
want to prepare a meal for him."



"Ko Maung...Ko Maung...
Please come back.Let's have
a meal together."



"I too want to have a meal with her. I won't report it to her mother."



"I'm coming. Thay Thay..."

"Come quick! I miss you so much."



"Athey...." "Ko Maung..."

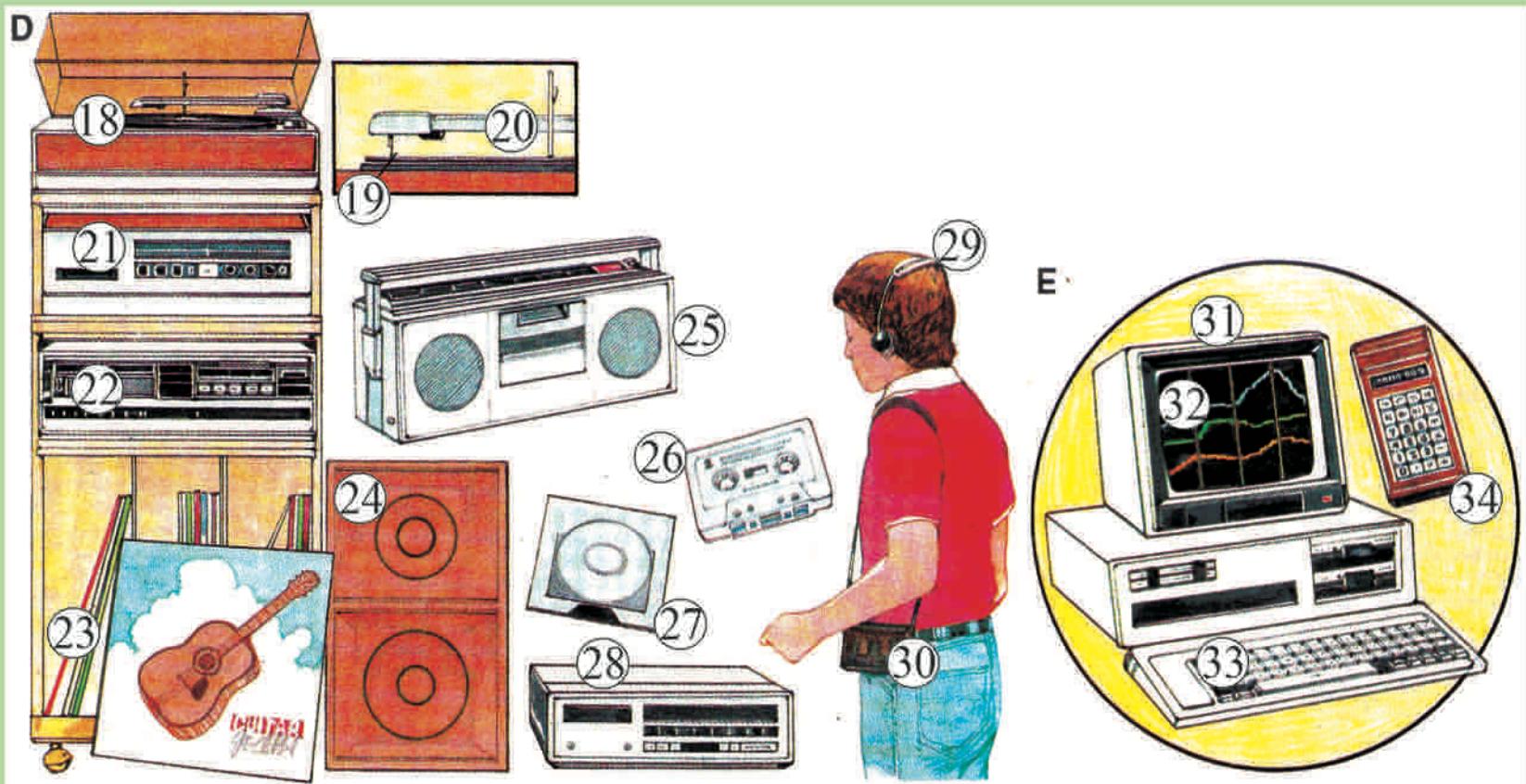
END. 4:

Vocabularies For Children

ကမေးပို့အတွက်ဝါဘာများ

နှုံးပြု

ဒီတစ်ပတ်မှာတော့ တေးသီချင်းတွေကို နားဆင်ရာများ အဓိကကျထဲ ကက်ဆက်၊ ဓာတ်စက်၊ ဆောင်းသောက်စတာတွေနဲ့ ဆက်စပ်ပြီး အသုံးပြုရတဲ့ ပစ္စည်းကိုရိုးယာတွေ၊ အိမ်သုံး၊ ရုံးသုံးကွန်ပျူးတာနဲ့ ဆက်စပ်ပစ္စည်းကိုရိုးယာတွေကို လေ့လာပြီး အကိုလိုပို့ဝါဘာရတွေကိုလည်း မှတ်သားကြရအောင်နော်။



D. Audio = ကက်ဆက်စသည်ဖြင့် သွင်းယူထားသောအသုံး

18. turntable = ဓာတ်ပြားတင်ရသော ဆုံးလည်း

19. cartridge needle = ဓာတ်စက်အပ်ပေါက်

20. arm = လက်ဖောင်းကုံးသို့သော မောင်းတဲ့ လက်တဲ့ လက်တန်းစသည်း

21. receiver = ရေဒီယို၊ ရုပ်သံဖမ်းပိုင်း

22. cassette deck = အခွေဖြင့်ဖြစ်စေ၊ တိတိဖြင့်ဖြစ်စေ အသုံးသွင်းပြီး ပြန်စွင့်စိုင်သည့်စနစ်

23. records = ဓာတ်ပြား

24. speaker = အသုံးပိုင်းဆိုင်ရာပစ္စည်း

25. stereo cassette player = ကက်ဆက်

26. cassette = ကက်ဆက်စွဲ

27. compact disc (cd) = လေဆာဓာတ်ပြား၊ စီးပွား

28. compact disc player = စီးပွားစီးပွားရေးကို ဖွင့်သည့်စက်

29. head phones = အသုံးသွင်းချက်၊ ရေဒီယိုစသည် နားထောင်ရန် နားကြပ်

30. Walkman = (နားကြပ်သုံး) အိတ်ဆောင်ကက်ဆက် နားကြပ်ကက်ဆက်

E. Computers = ကွန်ပျူးတာများ

31. personal computer (PC) = အိမ်သုံး၊ ရုံးသုံး၊ တစ်ကိုယ်ရည်သုံးနိုင်သော ကွန်ပျူးတာများ၊ စာပွဲတင်ကွန်ပျူးတာ

32. monitor = ကွန်ပျူးတာလုပ်ငန်းသရုပ်စစ်ပိုင်း

33. Keyboard = လက်နိုင်စက်၊ ကွန်ပျူးတာခလုတ်ခု

34. calculator = ဂဏန်းပေါင်းစက်

တင်ပြု - နှစ်



လမ်းပြပေးပါ

၁၇

တောတောင်ထဲမှာ ကျေးမာကြီးတစ်ကောင်ဟာ သူသားသမီးတွေ
အတွက်အစာရာထွက်ရင်းက နယ်ကျိုကာ လမ်းပူးနေတယ်ပဲ။
သူသားသမီးတွေဖြစ်တဲ့ကျေးမပေါက်လေးတွေကလည်းမိခင်ကျေးမာကြီးကို
ပျော်နေရာတယ်။ဒီတော့ကလေးတို့က လမ်းမှန်ကာနေ
အမြန်ရောက်အောင် လမ်းပြေဆေပါလားကျယ်။

အနာဂတ်မြန်မာစာ အသုတေသနများ



မြန်မာယဉ်စားတိကုပ္ပါယာ

RGD තිරික්කීමෙහා මුදල තැබූවය යෝ
භාවිත කුණු ඇත්තා පොදු - 0709 YR 00394
භාවිත කුණු ඇත්තා පොදු - 0709 YR 04815

တဟ္မပ်ဟ္မပ်နဲ့ အိပ်မရအောင် ဆိုးနေတဲ့ ချောင်း ကွဲမွှေ့သူ့ လုပ်သူ့ ကောင်း
To mitigate coughs that make us sleepless!
ကွဲမွှေ့သူ့ လုပ်သူ့ ကောင်း အောင် ဆိုးနေတဲ့ ချောင်း ကွဲမွှေ့သူ့ လုပ်သူ့ ကောင်း
အောင် ဆိုးနေတဲ့ ချောင်း ကွဲမွှေ့သူ့ လုပ်သူ့ ကောင်း

Terrible coughs that make us sleepless!
Terminated by potent Kun-ywet-pon medicine.



ဘားဘားပိုဂြို့



- * ဘယ်မှာသုံးပွင့် ညာသုံးပွင့်
ပခဲ့ပေါ်မှာ ကြော်ခြောက်ပွင့်။
- * ဘယ်ခြေထောက်နှင့် ညာလက်ရယ်
ပြီးတူလှမ်းတွက် ဟန်ရေးကြော်။
- * သံလျင်ရောင်ခြော် ယူနီးဆောင်း
ပိုကက်ဗိုးထုပ် သေချာဆောင်း။
- * ရန်အပေါင်းကို တိုက်ဖျက်ခြော်
အရွယ်ရောက်လို့ ကြီးရင်လော်။
- * မြန်မာရေမြေ လုံခြုံရေး
စစ်သည်တော်ကြီး လုပ်မယ်လေး။
- * ဘုရားပွဲရွေး အပြန်မယ်
ဖော် မေမေ ဝယ်ပေးတယ်။
- * မခန့်ထည်လား ဝတ်လို့ထား
သားသားတကာယ် ဖိုလ်ကြီးများ။

မောင်မိမိနောင် (လယ်ဇော်)

ရွှေသွေး ယခုတစ်ပတ် ဖတ်စရာ မှတ်စရာ

- * သူကျွန်ုင်မခံဘဲ မြန်မာတို့ရဲ့ အတိသွေးအတိမှန် ကို
ဖော်ကျိုးခဲ့တဲ့ ကျိုးလို့တိုက်ပွဲ စာ (၁-၄)
- * ကာဗွန်နှင့်အောက်ဆီဂျင်သံသရာ
လည်ခြင်း အဖြာဖြာ စာ (၅)
- * အပေါင်းအသင်းမကောင်းရင်
ပြသာနာဖြစ်တတ်တယ်ဆိုတဲ့
စိန်များကိုမျောက်ရဲ့ ဖြစ်ရပ် စာ (၆-၇)
- * ဖက်ဆစ်တော်လှန်ရေးတွင် တစ်ထောင့်
တစ်နောက် ပါဝင်ဆင်နဲ့ခဲ့တဲ့
မြန်မာသူရဲ့ကောင်းလေးများ စာ (၈-၉)
- * မေပိုးဖြူနဲ့ အလုံခြုံ
မြတ်ရည်တိုးစိုး ဂိမ်းကစားကြရိုး စာ (၁၀)
- * အသေးအစွဲဆိုပေမယ့် အလေးထား
တတ်တဲ့ စက်ရှုပ်လေး ပေတော် စာ (၁၂-၁၃)
- * ကလေးတို့အတွက် Vocabularies စာ (၁၂-၁၄)
- * ရွှေတွေးတို့ ဤဤက်စမ်းအဖြာဖြာတို့ကို ဝေဝေ
ဆာဆာ တင်ဆက်ထားပါသည်။ စာ (၁၅)

ဘေးဘေး



BE GYAW

By Thu Ra

